

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
جامعة ديالى / كلية التربية / الأصمعي

أداء طلبة الثانوية العراقيين متعلمي اللغة الإنكليزية لغة أجنبية في مجال المبني للمجهول: المشاكل والبرنامج

العلاجي

رسالة

تقدمت بها الطالبة

إيمان أحمد حسون السعدي

إلى

مجلس كلية التربية / جامعة ديالى / الأصمعي

وهي جزء من متطلبات نيل درجة الماجستير في تربية طرائق تدريس اللغة
الإنكليزية

بإشراف

الأستاذ المساعد الدكتور خليل إسماعيل رجية

المدرس الدكتور أمثل محمد عباس

E.g. :

1. Brown *respected* Mary. (Active)

2. Mary *was respected* by Brown. (Passive)

Although the corresponding active and passive sentences seem to be radically different, but the relations of the meaning between them still the same, the two examples above have the same truth value as in Brown respected Mery and Mery was respected by Brown, **Brown** in both cases is the performer of the action even though structurally **Brown** has a very different position and function in each. (Quirk et al., 1985: 159-166) and (Martin 1991: 441).

Crystal (1988a: 380) indicates that the passive is the most noticeable and powerful phenomenon in scientific and technical writing. Since science is mostly concerned with the activity, so that using passive voice will make the description to be done impersonally without an agent to be expressed.

It has been believed that Iraqi EFL secondary school students encounter difficulties in the recognition and production of passive sentences. As it has been revealed by findings of relevant studies and fields of experience of education, these difficulties may be due to various reasons pedagogically. This area lacks attention it requires either because of the inadequacy of English syllabus or because this structural phenomenon is dealt with in passing with a scant exercises and text books fail to provide learning opportunities for the distinction of the active and the passive. Therefore this study is intended to explore this area and highlight the difficulties encountered by Iraqi EFL secondary school students and to suggest remedial work for the alleviation of these difficulties.

1.2 Aims

The study aims at:

1. investigating the ability of Iraqi EFL secondary school students to recognize and produce passive sentences and finding out area of difficulty in this respect, and
2. suggesting remedial work for the alleviation of these difficulties.

1.3 Hypotheses

It is hypothesized that:

1. Iraqi EFL secondary school students fail to master the recognition and production of passive sentences.
2. Iraqi EFL secondary school students encounter more difficulty at the production level, than at the recognition one.

1.4 Limits

This study is limited to the fifth grade from AL- Zahraa secondary school in diyala governorate during the academic year 2008-2009, concerning passivization in English.

1.5 Value

The current study is hoped to be of value to:

1. Iraqi EFL secondary school teachers to pinpoint the difficulties in the investigated area.

2. Syllabus designers to take the findings of the current study into consideration in drawing suitable methods in teaching passivization.

1.6 Definitions of Basic Terms

The following basic terms are defined as they are used in the current study.

1. EFL students

Generally speaking, EFL students are those students of English whose access to the language is limited to the classroom and the teaching materials, i.e., they have no contact with the language outside the school. In the current study the term refers to Iraqi secondary school students.

2. Secondary school

Good (1973: 434) defines it as "a school, the purpose of which is preparation of students for entrance to another educational institution, especially college".

In Iraq it refers to that part of a secondary school that follows the intermediate. It covers three years. In its second year, the specialization into science and literary divisions begins.

Performance: is the ability to understand and produce speech and writing, this what linguists call performance. Students' knowledge of grammar, vocabulary and sound, is useless if they cannot specifically say or comprehend anything.

(Fromkin and Rodman 1998: 532)

3. Passivization

It is said that verbs can be either active or passive in voice. The passive form of a verb is the result of the combination of verb "to be" and the past participle of the main verb. Generally, the passive auxiliary is normally "be".

The passive is often used when it is unnecessary to mention the doer of the action. (Quirk et al., 1985: 160)

4. Remedial Work

Sesnan (1997: 168) defines it as "the work which you have to do with the pupils to repair their language".

Remedial work will help to diagnose parts of language which are not well learned and this will lead us to spend more time on these parts to achieve good standard of learning English language.

الخلاصة

الدراسة الحالية تختص بالمبني للمجهول . إن الهدف من تدريس مادة النحو في اللغة الإنكليزية هو مساعدة الطلبة على استعمال اللغة الإنكليزية بصورة صحيحة ودقيقة.

هدفت الدراسة إلى:

1. استقصاء قدرة طلبة الثانوية العراقيين متعلمي اللغة الانكليزية لغة أجنبية على تمييز وتكوين جمل مبنية للمجهول والكشف عن مجال الصعوبة في هذا المجال.

2. اقتراح برنامج علاجي تعليمي لتخفيف هذه الصعوبات.

وفي سبيل تحقيق هذين الهدفين وضعت الفرضية أن الطلبة العراقيين متعلمي اللغة الإنكليزية لغة أجنبية يعجزون عن اكتساب تمييز وتكوين الجمل المبنية للمجهول.

تكونت الدراسة من جانبين نظري وتطبيقي.

يتناول الجانب النظري مسح موضوع الدراسة إذ يبدأ بتقييم تعاريف وتصنيفات المبني للمجهول ومن ثم تعريف وتصنيف المبني للمجهول من حيث الصيغة، الأنواع والاستخدامات في الجانب التطبيقي، اختيرت عشوائياً 100 طالبة من المرحلة الخامسة من ثانوية الزهراء في ديالى لتكون عينة الدراسة للسنة الدراسية 2008-2009.

و وضح اختبار تحصيلي يغطي الجانبين التمييزي والإنتاجي وعُرض على لجنة محلفين من الخبراء للتأكد من صدق الاختبار.

استعمل الاختبار التائي لعينة واحدة لتحديد مستوى العينة في تمييز وتكوين الجمل المبنية للمجهول.

و استعمل معامل ارتباط بيرسون لتقدير ثبات الاختبار- أظهر معيار الاكتساب بمستوى 70% فما فوق أن أفراد العينة غير قادرين على تمييز وتكوين الجمل المبنية للمجهول وأن قدرة أفراد العينة على التمييز أعلى من قدرتهم على التكوين، وبالنتيجة قُبلت فرضية البحث كما نصت أعلاه.

وفي ضوء النتائج أعلاه، استخلصت مجموعة من الاستنتاجات والتوصيات واقترح برنامج علاجي للتخفيف من الصعوبات بجانب ذلك مقترحات لدراسات أخرى.